

LibertyGreen 3a Vorsorgestiftung – Information zu den Änderungen im Vorsorgereglement vom 28.08.2024 (gültig ab 01.01.2025)
(Diese Übersicht dient lediglich als Information zu den wesentlichen vorgenommenen Reglementsänderungen und der vereinfachten Nachvollziehbarkeit. Die jeweils gültige Fassung steht auf www.liberty.ch im Download Center der jeweiligen Stiftung zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.)

LibertyGreen 3a Fondation de prévoyance – Information sur les modifications du règlement de prévoyance du 28.08.2024 (valable à partir du 01.01.2025)
(Cette vue d'ensemble sert uniquement d'information sur les principales modifications apportées au règlement et permet une meilleure traçabilité. La version en vigueur est librement disponible sur www.liberty.ch dans le centre de téléchargement (Download Center) de la fondation concernée ou peut être demandée à la fondation.)

LibertyGreen 3a Fondazione di previdenza – Informazioni sulle modifiche al regolamento di previdenza del 28.08.2024 (valido dal 01.01.2025)
(Questa panoramica serve solo a informare sulle principali modifiche apportate ai regolamenti e a renderli più facili da seguire. La versione attualmente in vigore è disponibile gratuitamente sul sito www.liberty.ch nel centro download (Download Center) della rispettiva fondazione o può essere richiesta alla fondazione stessa.)

LibertyGreen Foundation for 3a Retirement Savings – Information on the amendments to the pension fund regulations dated 28.08.2024 (valid from 01.01.2025)
(This overview merely serves as information on the main changes made to the regulations and to make them easier to follow. The currently valid version is freely available at www.liberty.ch in the download centre of the respective foundation or can be requested from the foundation.)

	deutsch	français	italiano	english
Art. 11 Ziff. 2	Ein vorzeitiger Bezug der Altersleistung ist frühestens fünf Jahre vor Erreichen des Referenzalters möglich. Vor diesem Zeitpunkt sind, abgesehen von den unter Art. 14 aufgeführten Ausnahmen, keine Rückzüge ab dem Vorsorgekonto bzw. Wertschriftendepot möglich.	Un retrait anticipé de la prestation de vieillesse peut avoir lieu au plus tôt cinq ans avant d’atteindre l’âge de référence. Avant cette échéance, mis à part les exceptions mentionnées à l’art. 14, aucun retrait du compte ou du dépôt titres n’est possible.	Un prelievo anticipato della prestazione di vecchiaia è possibile al più presto cinque anni prima del raggiungimento dell’età di riferimento. Prima di questo termine, salvo le eccezioni di cui all’art. 14, non sono possibili prelievi dal conto di previdenza o dal deposito titoli.	Account-holders may cash in their retirement benefit at the earliest five years before reaching the reference age. Before that date, save for the exceptions listed in Article 14, no withdrawals may be made from the retirement savings account or securities deposit.
Art. 11 Ziff. 6 (neu)	Die Stiftung ist ermächtigt, in folgenden Fällen von Gesetzes wegen und ohne ausdrücklichen Widerruf des Anlageauftrages des Vorsorgenehmers vorhandene Wertschriften zu liquidieren: a) wenn der Vorsorgenehmer das Referenzalter erreicht hat und der Stiftung bis dann vom Vorsorgenehmer kein Antrag mit Formular gemäss Ziff. 4 und kein Nachweis einer weiterhin ausgeübten Erwerbstätigkeit gemäss Ziff. 3 vorliegt; b) wenn bei einem aufgeschobenen Bezug der Altersleistung gemäss Ziff. 3 der Stiftung bis spätestens fünf Jahre nach Erreichen des Referenzalters vom Vorsorgenehmer keine Erklärung zur Aufgabe der Erwerbstätigkeit gemäss Ziff. 3 oder kein Antrag mit Formular gemäss Ziff. 4 vorliegt.	La Fondation est autorisée, de par la loi et sans révocation expresse de l'ordre de placement du preneur de prévoyance, à liquider les titres existants dans les cas suivants: a) lorsque le preneur de prévoyance a atteint l'âge de référence et que la Fondation n'a reçu jusqu'à ce moment-là aucune demande accompagnée du formulaire selon le ch. 4 de la part du preneur de prévoyance, ni aucune preuve de la poursuite de l'activité lucrative selon le ch. 3; b) si, en cas de versement différé de la prestation de vieillesse selon le ch. 3, la Fondation n'a reçu du preneur de prévoyance aucune déclaration de cessation de l'activité lucrative selon le ch. 3, ni aucune demande accompagnée du formulaire selon le ch. 4, au plus tard cinq ans après avoir atteint l'âge de référence.	La Fondazione è autorizzata a liquidare i titoli esistenti per legge e senza revocare espressamente il mandato di investimento dell'assicurato nei seguenti casi: a) se l'assicurato ha raggiunto l'età di riferimento e la Fondazione non ha ricevuto alcuna richiesta tramite modulo da parte dell'assicurato ai sensi del cpv. 4 o la prova della prosecuzione dell'attività lavorativa ai sensi del cpv. 3; b) se, in caso di prelievo differito delle prestazioni di vecchiaia ai sensi del cpv. 3, la Fondazione non ha ricevuto dell'assicurato una dichiarazione di cessazione dell'attività lucrativa ai sensi del cpv. 3 o una richiesta tramite modulo ai sensi del cpv. 4 entro cinque anni dal raggiungimento dell'età di riferimento.	The Foundation is authorized to liquidate existing securities by law and without expressly revoking the account-holder's investment mandate in the following cases: a) if the account-holder has reached the reference age and the Foundation has not received an application form from the account-holder in accordance with paragraph 4 or proof of continued employment in accordance with paragraph 3; b) if, in the case of deferred withdrawal of retirement benefits pursuant to paragraph 3, the Foundation has not received a declaration of cessation of gainful employment pursuant to paragraph 3 or an application using the form pursuant to paragraph 4 from the account-holder within five years of reaching the reference age.
Art. 11 Ziff. 7 (neu)	Die Stiftung ist ferner berechtigt, Altersleistungen, welche bei Erreichen des Referenzalters oder - bei aufgeschobenem Bezug der Altersleistung gemäss Ziff. 3 - spätestens fünf Jahre nach Erreichen des Referenzalters nicht geltend gemacht wurden, auf ein auf den Namen der Stiftung lautendes Konto bei einer Schweizer Bank anzulegen. Die Stiftung behält sich vor, nach den gesetzlichen Bestimmungen über Gläubigerverzug (Art. 91 ff. OR) vorzugehen.	En outre, la Fondation est autorisée à placer sur un compte ouvert au nom de la Fondation auprès d'une banque suisse les prestations de vieillesse qui n'ont pas été réclamées à l'âge de référence ou - en cas de versement différé de la prestation de vieillesse selon le ch. 3 - au plus tard cinq ans après l'âge de référence. La Fondation se réserve le droit de procéder selon les dispositions légales relatives au retard des créanciers (art. 91 ss CO).	La Fondazione è inoltre autorizzata a investire le prestazioni di vecchiaia che non sono state richieste al momento del raggiungimento dell'età di riferimento o - in caso di prelievo differito delle prestazioni di vecchiaia ai sensi del cpv. 3 - entro cinque anni dal raggiungimento dell'età di riferimento, in un conto intestato alla Fondazione presso una banca svizzera. La Fondazione si riserva il diritto di procedere secondo le disposizioni di legge in materia di insolvenza dei creditori (art. 91 e segg. del CO).	The Foundation is also authorized to invest retirement benefits that have not been claimed by the time the reference age is reached or - in the case of deferred withdrawal of retirement benefits pursuant to paragraph 3 - no later than five years after reaching the reference age, in an account in the name of the Foundation at a Swiss bank. The Foundation reserves the right to proceed in accordance with the statutory provisions on creditor default (Article 91 et seq. OR/CO).
Art. 12 Ziff. 1	Das Vorsorgeguthaben kann auf Begehren des Vorsorgenehmers vor Erreichen des Referenzalters ausbezahlt werden, sofern dieser eine volle Invalidenrente der Eidgenössischen Invalidenversicherung (IV) bezieht und das Invalidenrisiko nicht versichert ist.	À la demande du preneur de prévoyance, l'avoir de prévoyance peut être versé avant d'atteindre l'âge de référence , si le preneur de prévoyance est mis au bénéfice d'une rente entière de l'Assurance invalidité fédérale (AI) et que le risque d'invalidité n'est pas assuré.	L'avere di previdenza può essere versato su richiesta dell'assicurato prima del raggiungimento dell'età di riferimento se quest'ultimo riceve una rendita d'invalidità integrale dell'Assicurazione federale per l'invalidità (AI) e il rischio d'invalidità non è assicurato.	The pension assets may be paid out in cash before reaching the reference age at the account-holder's request if the account-holder is drawing a full disability pension from the Federal Disability Insurance (IV/AI) and has no disability risk insurance.
Art. 13 Ziff. 1	Stirbt der Vorsorgenehmer, bevor die Alters- oder Invaliditätsleistung gemäss Art. 11-12 vorstehend fällig geworden ist , wird das Vorsorgeguthaben als Todesfallkapital ausgerichtet. Anspruchsberechtigt sind bzw. als Begünstigte gelten gemäss Art. 2 Abs. 1 BVV 3, unabhängig vom Erbrecht, folgende Personen in nachstehender Reihenfolge: [...]	Si le preneur de prévoyance décède avant que la prestation de vieillesse ou d'invalidité ne soit arrivée à échéance conformément aux art. 11-12 ci-dessus , l'avoir de prévoyance est versé sous forme de capital-décès. Selon l'art. 2, al. 1 OPP 3, et indépendamment du droit successoral, les personnes suivantes, dans l'ordre indiqué, sont considérées comme ayants droit ou bénéficiaires: [...]	Se l'assicurato muore prima della scadenza della prestazione di vecchiaia o d'invalidità ai sensi dei precedenti art. 11-12 , l'avere di previdenza viene versato come capitale di decesso. Sono aventi diritto o considerati beneficiari ai sensi dell'art. 2 cpv. 1 OPP 3, indipendentemente dal diritto di successione, le persone elencate in base al seguente ordine: [...]	If an account-holder dies before the retirement or disability benefit has become due in accordance with Articles 11 to 12 above , the pension assets shall be disbursed as a lump-sum death benefit. The following persons qualify as beneficiaries, as per Article 2(1) BVV 3/OPP 3, irrespective of inheritance law, in the following order: [...]
Art. 25	Der Stiftungsrat kann jederzeit eine Änderung dieses Reglements beschliessen. Die Stiftung informiert die Vorsorgenehmer in geeigneter Form über Reglementsänderungen: Die jeweils gültige Fassung steht auf www.libertygreen.ch zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.	Le Conseil de Fondation a le droit de modifier en tout temps le présent Règlement. La Fondation informe les preneurs de prévoyance des changements dans les Règlements selon le mode approprié: La version actuelle est disponible sur www.libertygreen.ch ou peut être obtenue auprès de la Fondation.	Il Consiglio di Fondazione può decidere in qualsiasi momento di apportare modifiche al presente Regolamento. La Fondazione informa le persone assicurate in forma adeguata sulle modifiche al Regolamento: La cui versione aggiornata si può consultare liberamente su www.libertygreen.ch oppure richiedere alla Fondazione.	The Board of Trustees may decide to amend these Regulations at any time. The Foundation shall inform account-holders in an appropriate manner about any amendments to these Regulations: The latest version is available at www.libertygreen.ch or may be obtained from the Foundation.
Art. 28	Das vorliegende Reglement tritt per 1. Januar 2025 1. Januar 2024 in Kraft und ersetzt das bisherige Reglement vom 27. März 2024 1. Dezember 2023 . Schwyz, 28. August 2024 27. März 2024	Le présent Règlement entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2025 1^{er} janvier 2024 et remplace l'ancien Règlement du 27 mars 2024 1^{er} décembre 2023 . Schwyz, le 28 août 2024 27 mars 2024	Il presente Regolamento entra in vigore il 1 ^o gennaio 2025 1^o gennaio 2024 e sostituisce il precedente Regolamento del 27 marzo 2024 1^o dicembre 2023 . Schwyz, 28 agosto 2024 27 marzo 2024	These Regulations shall come into force on 1 January 2025 1 January 2024 ; they cancel and supersede the prior Regulations of 27 March 2024 1 December 2023 . Schwyz, 28 August 2024 27 March 2024

LibertyGreen 3a Vorsorgestiftung – Information zu den Änderungen im Vorsorgereglement vom 27.03.2024 (gültig ab 01.01.2024)
(Diese Übersicht dient lediglich als Information zu den wesentlichen vorgenommenen Reglementsänderungen und der vereinfachten Nachvollziehbarkeit. Die jeweils gültige Fassung steht auf www.liberty.ch im Download Center der jeweiligen Stiftung zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.)

LibertyGreen 3a Fondation de prévoyance – Information sur les modifications du règlement de prévoyance du 27.03.2024 (valable à partir du 01.01.2024)
(Cette vue d'ensemble sert uniquement d'information sur les principales modifications apportées au règlement et permet une meilleure traçabilité. La version en vigueur est librement disponible sur www.liberty.ch dans le centre de téléchargement (Download Center) de la fondation concernée ou peut être demandée à la fondation.)

LibertyGreen 3a Fondazione di previdenza – Informazioni sulle modifiche al regolamento di previdenza del 27.03.2024 (valido dal 01.01.2024)
(Questa panoramica serve solo a informare sulle principali modifiche apportate ai regolamenti e a renderli più facili da seguire. La versione attualmente in vigore è disponibile gratuitamente sul sito www.liberty.ch nel centro download (Download Center) della rispettiva fondazione o può essere richiesta alla fondazione stessa.)

LibertyGreen Foundation for 3a Retirement Savings – Information on the amendments to the pension fund regulations dated 27.03.2024 (valid from 01.01.2024)
(This overview merely serves as information on the main changes made to the regulations and to make them easier to follow. The currently valid version is freely available at www.liberty.ch in the download centre of the respective foundation or can be requested from the foundation.)

	deutsch	français	italiano	english
Art. 13 Ziff. 2	Mit Ausnahme der direkten Nachkommen setzt die Anspruchsberechtigung nach Ziff. 1 Bst. b voraus, dass der Vorsorgenehmer zu Lebzeiten die betreffenden Personen der Stiftung elektronisch (über das Online-Portal) oder schriftlich gemeldet hat. Der Vorsorgenehmer kann dabei mit elektronischer (über das Online-Portal) oder schriftlicher Erklärung zuhänden der Stiftung eine oder mehrere anspruchsberechtigte Personen innerhalb der in Ziff. 1 Bst. b genannten Gruppen bestimmen und bei mehreren anspruchsberechtigten Personen die anteilmässige Aufteilung näher bezeichnen.	Mis à part les descendants directs, le droit aux prestations conformément au ch. 1, let. b suppose que le preneur de prévoyance ait annoncé à la Fondation par voie électronique (via le portail en ligne) ou par écrit les personnes concernées de son vivant. Le preneur de prévoyance peut définir dans une déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite adressée à la Fondation un ou plusieurs bénéficiaires au sein des groupes nommés au ch. 1, let. b et formuler la répartition des parts s'il existe plusieurs bénéficiaires.	Ad eccezione dei discendenti diretti, il diritto di cui al cpv. 1 lett. b presuppone che l'assicurato abbia comunicato in forma elettronica (tramite il portale online) o per iscritto alla Fondazione i nominativi delle persone in questione quando ancora era in vita. L'assicurato può stabilire mediante dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o scritta alla Fondazione uno più aventi diritto tra i gruppi menzionati nel cpv. 1 lett. b e, in caso di più aventi diritto, specificarne la ripartizione.	Except for the direct descendants, the entitlement referred to in paragraph 1(b) is subject to the condition that the account-holder shall have designated the persons concerned to the Foundation electronically (via the online portal) or in writing during his lifetime. An account-holder may, electronically (via the online portal) or by written notice to the Foundation, designate one or more beneficiaries within the groups mentioned in paragraph 1(b) and, if there are several beneficiaries, determine the proportional distribution between them.
Art. 13 Ziff. 3	Der Vorsorgenehmer kann zudem mit elektronischer (über das Online-Portal) oder schriftlicher Erklärung zuhänden der Stiftung die anteilmässige Aufteilung auf die anspruchsberechtigten Personen innerhalb der einzelnen Gruppen bestimmen und die Reihenfolge der Begünstigten nach Ziff. 1 Bst. c-e ändern.	Le preneur de prévoyance peut également déterminer la répartition proportionnelle entre les ayants droit au sein des différents groupes en adressant une déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite à la Fondation et modifier l'ordre des bénéficiaires selon ch. 1, let. c-e.	Sempre mediante dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o scritta alla Fondazione, l'assicurato può altresì definire la ripartizione tra gli aventi diritto all'interno dei singoli gruppi e modificare l'ordine di successione dei beneficiari di cui al cpv. 1 lett. c-e.	An account-holder may, electronically (via the online portal) or by written notice to the Foundation, decide the proportional distribution among the entitled persons within the individual classes of beneficiary, and alter the order of beneficiaries under paragraph 1(c) to 1(e).
Art. 13 Ziff. 4	Die elektronische (über das Online-Portal) oder schriftliche Erklärung gemäss Ziff. 2-3 muss der Stiftung zu Lebzeiten eingehen. [...]	La déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite destinée à la Fondation conformément aux ch. 2-3 doit lui parvenir de son vivant. [...]	La dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o scritta di cui al cpv. 2-3 deve pervenire alla Fondazione quando l'assicurato è in vita. [...]	The electronic (via the online portal) or written designation referred to in paragraphs 2 and 3 must be filed with the Foundation during the account-holder's lifetime. [...]
Art. 13 Ziff. 5	Die Stiftung kann ihre Leistungen gegenüber einer anspruchsberechtigten Person kürzen oder verweigern und ist an eine abgegebene elektronische (über das Online-Portal) oder schriftliche Erklärung des Vorsorgenehmers gemäss Ziff. 2-4 vorstehend nicht gebunden, wenn die Stiftung davon Kenntnis erlangt, dass diese Person den Tod des Vorsorgenehmers vorsätzlich herbeigeführt hat. Die frei gewordene Leistung fällt den nächsten Begünstigten gemäss Ziff. 1 vorstehend zu, vorbehältlich einer allfälligen Erklärung des Vorsorgenehmers zur Änderung der Begünstigten gemäss Ziff. 2-4 vorstehend.	La Fondation peut réduire ou refuser ses prestations à une personne bénéficiaire et n'est pas liée à une déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite du preneur de prévoyance selon ch. 2 – 4 sus-mentionnés, si la Fondation a connaissance que cette personne a intentionnellement provoqué le décès du preneur de prévoyance. La prestation libérée revient aux bénéficiaires suivants conformément au ch. 1 ci-dessus, sous réserve d'une éventuelle déclaration du preneur de prévoyance visant à modifier les bénéficiaires selon ch. 2-4 ci-dessus.	La Fondazione può ridurre o rifiutare di erogare le proprie prestazioni all'avente diritto e non è vincolata a una dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o scritta precedentemente fornita dall'assicurato ai sensi del cpv. 2-4, se la Fondazione viene a conoscenza che questa persona ha volontariamente cagionato la morte dell'assicurato. La prestazione liberata spetta ai successivi beneficiari ai sensi del cpv. 1, fatto salva l'eventuale dichiarazione dall'assicurato di modificare i beneficiari in conformità con i cpv. 2-4 di cui sopra.	The Foundation may reduce or refuse to pay benefits to a beneficiary and shall not be bound by the account-holder's electronic (via the online portal) or written designation under paragraphs 2 to 4 above if the Foundation becomes aware that the beneficiary intentionally caused the account-holder's death. The released benefit shall accrue to the next beneficiaries pursuant to paragraph 1 above, subject to any declaration by the account-holder to change the beneficiaries in accordance with paragraphs 2 to 4 above.
Art. 18 Ziff. 2 (bisher in Ziff. 3)	Eine Verpfändung ist bis zum Referenzalter möglich.	Une mise en gage est possible jusqu'à l'âge de référence.	La costituzione in pegno è possibile fino al raggiungimento dell' età di riferimento.	Pension assets may be pledged up to the reference age.
Art. 18 Ziff. 3 2	Ein Vorbezug der Gelder ist bis fünf Jahre vor dem Referenzalter (Art. 13 Abs. 1 BVG) möglich. Eine Verpfändung ist bis zum Referenzalter möglich:	Un retrait anticipé des avoirs est possible jusqu'à 5 ans avant l'atteinte de l'âge de référence (art. 13, al. 1 LPP). Une mise en gage est possible jusqu'à l'âge de référence:	Il prelievo anticipato è possibile fino a cinque anni prima dell'età di riferimento (art. 13 cpv. 1 LPP). La costituzione in pegno è possibile fino al raggiungimento dell'età di riferimento:	Pension assets may be withdrawn up to five years before the reference age (Article 13(1) BVG/LPP). Pension assets may be pledged up to the reference age:
Art. 28	Das vorliegende Reglement tritt per 1. Januar 2024 in Kraft und ersetzt das bisherige Reglement vom 1. Dezember 2023 22. Juni 2023. Schwyz, 27. März 2023 1. Dezember 2023	Le présent Règlement entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2024 et remplace l'ancien Règlement du 1^{er} décembre 2023 22 juin 2023. Schwyz, le 27 mars 2024 1^{er} décembre 2023	Il presente Regolamento entra in vigore il 1 ^o gennaio 2024 e sostituisce il precedente Regolamento del 1^o dicembre 2023 22 giugno 2023. Schwyz, 27 marzo 2024 1^o dicembre 2023	These Regulations shall come into force on 1 January 2024; they cancel and supersede the prior Regulations of 1 December 2023 22 June 2023. Schwyz, 27 March 2024 1 December 2023

LibertyGreen 3a Vorsorgestiftung – Information zu den Änderungen im Vorsorgereglement vom 01.12.2023 (gültig ab 01.01.2024)
(Diese Übersicht dient lediglich als Information zu den wesentlichen vorgenommenen Reglementsänderungen und der vereinfachten Nachvollziehbarkeit. Die jeweils gültige Fassung steht auf www.liberty.ch im Download Center der jeweiligen Stiftung zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.)

LibertyGreen 3a Fondation de prévoyance – Information sur les modifications du règlement de prévoyance du 01.12.2023 (valable à partir du 01.01.2024)
(Cette vue d'ensemble sert uniquement d'information sur les principales modifications apportées au règlement et permet une meilleure traçabilité. La version en vigueur est librement disponible sur www.liberty.ch dans le centre de téléchargement (Download Center) de la fondation concernée ou peut être demandée à la fondation.)

LibertyGreen 3a Fondazione di previdenza – Informazioni sulle modifiche al regolamento di previdenza del 01.12.2023 (valido dal 01.01.2024)
(Questa panoramica serve solo a informare sulle principali modifiche apportate ai regolamenti e a renderli più facili da seguire. La versione attualmente in vigore è disponibile gratuitamente sul sito www.liberty.ch nel centro download (Download Center) della rispettiva fondazione o può essere richiesta alla fondazione stessa.)

LibertyGreen Foundation for 3a Retirement Savings – Information on the amendments to the pension fund regulations dated 01.12.2023 (valid from 01.01.2024)
(This overview merely serves as information on the main changes made to the regulations and to make them easier to follow. The currently valid version is freely available at www.liberty.ch in the download centre of the respective foundation or can be requested from the foundation.)

	deutsch	français	italiano	english
Art. 4 Ziff. 3	Sofern die Erwerbstätigkeit fortgesetzt wird, können Beiträge längstens bis fünf Jahre nach Erreichen des Referenzalters gemäss Art. 13 Abs. 1 BVG ordentlichen-Rentenalters der AHV geleistet werden. [...]	Si l'activité lucrative est poursuivie, les cotisations peuvent continuer à être versées pendant une durée maximale de cinq ans après atteinte de l'âge de référence selon l'art 13, al. 1 LPP ordinaire de la retraite de l'AVS. [...]	Se si continua a esercitare l'attività lucrativa, i contributi possono essere versati al massimo per cinque anni dal raggiungimento dell'età di riferimento ai sensi dell'art 13 cpv. 1 LPP pensionabile ordinaria dell'AVS. [...]	As long as he remains gainfully employed, an account-holder may continue to pay contributions until five years after the reference normal-AHV/AVS-retirement age within the meaning of Article 13(1) BVG/LPP. [...]
Art. 11 Ziff. 1	Die Vorsorgevereinbarung endet, sobald der Vorsorgenehmer das Referenzalter gemäss Art. 13 Abs. 1 BVG (nachfolgend «Referenzalter») ordentliche-AHV-Rentenalter erreicht hat, in jedem Fall aber beim Tod des Vorsorgenehmers.	La durée ordinaire de la convention de prévoyance liée arrive à son terme au moment où le preneur de prévoyance atteint l'âge de référence selon l'art 13, al. 1 LPP (ci-après nommé «âge de référence») la retraite-AVS ordinaire, ou qu'il décède.	L'accordo di previdenza si estingue non appena l'assicurato ha raggiunto l'età di riferimento ai sensi dell'art 13 cpv. 1 LPP (di seguito «età di riferimento») pensionamento-AVS ordinario, in tutti i casi però con il decesso dell'assicurato.	The pension agreement shall terminate as soon as the account-holder reaches the reference normal-AHV/AVS-retirement age within the meaning of Article 13(1) BVG/LPP (hereafter «reference age»), but in any event at his death.
Art. 11 Ziff. 2	Ein vorzeitiger Bezug ist frühestens fünf Jahre vor Erreichen des Referenzalters ordentlichen-AHV-Rentenalters möglich. [...]	Un retrait anticipé peut avoir lieu au plus tôt cinq ans avant d'atteindre l'âge de référence ordinaire de la retraite-AVS . [...]	Un prelievo anticipato della prestazione di vecchiaia è possibile al più presto cinque anni prima del raggiungimento dell'età di riferimento pensionamento-AVS ordinario. [...]	Account-holders may cash in their retirement benefit at the earliest five years before reaching the reference normal-AHV/AVS-retirement age. [...]
Art. 11 Ziff. 3	Der Bezug der Altersleistung kann höchstens fünf Jahre über das Referenzalter ordentliche-AHV-Rentenalter hinaus aufgeschoben werden, wenn der Vorsorgenehmer nachweist, dass er weiterhin erwerbstätig ist. [...]	Lorsque le preneur de prévoyance prouve qu'il continue d'exercer une activité lucrative, il peut continuer à verser des cotisations et différer le versement des prestations, ceci jusqu'à 5 ans au plus au-delà de l'âge de référence ordinaire de la retraite-AVS . [...]	Il prelievo della prestazione di vecchiaia può essere rinviato fino al più tardi cinque anni dopo l'età di riferimento pensionamento-AVS ordinario, sempreché l'assicurato possa dimostrare che continua l'esercizio di un'attività lucrativa. [...]	Withdrawal of the retirement benefit may be deferred for a maximum of five years after the reference normal-AHV/AVS-retirement age if the account-holder can show that he continues to be gainfully employed. [...]
Art. 13 Ziff. 2	Mit Ausnahme der direkten Nachkommen setzt die Anspruchsberechtigung nach Ziff. 1 Bst. b voraus, dass der Vorsorgenehmer zu Lebzeiten die betreffenden Personen der Stiftung elektronisch (über das Online-Portal) oder schriftlich gemeldet hat. Der Vorsorgenehmer kann dabei mit elektronischer (über das Online-Portal) oder schriftlicher Erklärung zuhanden der Stiftung eine oder mehrere anspruchsberechtigte Personen innerhalb der in Ziff. 1 Bst. b genannten Gruppen bestimmen und bei mehreren anspruchsberechtigten Personen die anteilmässige Aufteilung näher bezeichnen.	Mis à part les descendants directs, le droit aux prestations conformément au ch. 1, let. b suppose que le preneur de prévoyance ait annoncé à la Fondation par voie électronique (via le portail en ligne) ou par écrit les personnes concernées de son vivant. Le preneur de prévoyance peut définir dans une déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite adressée à la Fondation un ou plusieurs bénéficiaires au sein des groupes nommés au ch. 1, let. b et formuler la répartition des parts s'il existe plusieurs bénéficiaires.	Ad eccezione dei discendenti diretti, il diritto di cui al cpv. 1 lett. b presuppone che l'assicurato abbia comunicato in forma elettronica (tramite il portale online) o per iscritto alla Fondazione i nominativi delle persone in questione quando ancora era in vita. L'assicurato può stabilire mediante dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o scritta alla Fondazione uno più aventi diritto tra i gruppi menzionati nel cpv. 1 lett. b e, in caso di più aventi diritto, specificarne la ripartizione.	Except for the direct descendants, the entitlement referred to in paragraph 1(b) is subject to the condition that the account-holder shall have designated the persons concerned to the Foundation electronically (via the online portal) or in writing during his lifetime. An account-holder may, electronically (via the online portal) or by written notice to the Foundation, designate one or more beneficiaries within the groups mentioned in paragraph 1(b) and, if there are several beneficiaries, determine the proportional distribution between them.
Art. 13 Ziff. 3	Der Vorsorgenehmer kann zudem mit elektronischer (über das Online-Portal) oder schriftlicher Erklärung zuhanden der Stiftung die anteilmässige Aufteilung auf die anspruchsberechtigten Personen innerhalb der einzelnen Gruppen bestimmen und die Reihenfolge der Begünstigten nach Ziff. 1 Bst. c-e ändern.	Le preneur de prévoyance peut également déterminer la répartition proportionnelle entre les ayants droit au sein des différents groupes en adressant une déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite à la Fondation et modifier l'ordre des bénéficiaires selon ch. 1, let. c-e.	Sempre mediante dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o scritta alla Fondazione, l'assicurato può altresì definire la ripartizione tra gli aventi diritto all'interno dei singoli gruppi e modificare l'ordine di successione dei beneficiari di cui al cpv. 1 lett. c-e.	An account-holder may, electronically (via the online portal) or by written notice to the Foundation, decide the proportional distribution among the entitled persons within the individual classes of beneficiary, and alter the order of beneficiaries under paragraph 1(c) to 1(e).
Art. 13 Ziff. 4	Die elektronische (über das Online-Portal) oder schriftliche Erklärung gemäss Ziff. 2-3 muss der Stiftung zu Lebzeiten eingehen. [...]	La déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite destinée à la Fondation conformément aux ch. 2-3 doit lui parvenir de son vivant. [...]	La dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o scritta di cui al cpv. 2-3 deve pervenire alla Fondazione quando l'assicurato è in vita. [...]	The electronic (via the online portal) or written designation referred to in paragraphs 2 and 3 must be filed with the Foundation during the account-holder's lifetime. [...]
Art. 13 Ziff. 5	Die Stiftung kann ihre Leistungen gegenüber einer anspruchsberechtigten Person kürzen oder verweigern und ist an eine abgegebene elektronische (über das Online-Portal) oder schriftliche Erklärung des Vorsorgenehmers gemäss Ziff. 2-4 vorstehend nicht gebunden, wenn die Stiftung davon Kenntnis erlangt, dass diese Person den Tod des Vorsorgenehmers vorsätzlich herbeigeführt hat. [...]	La Fondation peut réduire ou refuser ses prestations à une personne bénéficiaire et n'est pas liée à une déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite du preneur de prévoyance selon ch. 2 - 4 susmentionnés, si la Fondation a connaissance que cette personne a intentionnellement provoqué le décès du preneur de prévoyance. [...]	La Fondazione può ridurre o rifiutare di erogare le proprie prestazioni all'avente diritto e non è vincolata a una dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o scritta precedentemente fornita dall'assicurato ai sensi dei cpv. 2-4, se la Fondazione viene a conoscenza che questa persona ha volontariamente cagionato la morte dell'assicurato. [...]	The Foundation may reduce or refuse to pay benefits to a beneficiary and shall not be bound by the account-holder's electronic (via the online portal) or written designation under paragraphs 2 to 4 above if the Foundation becomes aware that the beneficiary intentionally caused the account-holder's death. [...]
Art. 14 Ziff. 3	[...] e) eine Kopie des Familienbüchleins oder ein Familienausweis bei verwitweten Vorsorgenehmern.	[...] e) Présentation d'une copie du livret de famille ou du certificat de famille pour les preneurs de prévoyance veufs.	[...] e) una copia del libretto di famiglia o un certificato di famiglia se l'assicurato è vedovo.	[...] e) for widowed account-holders, a copy of the complete family record book or a family certificate .
Art. 15 Ziff. 1	[...] Kann eine Wertschriftenanlage auf einen Auszahlungszeitpunkt hin nicht liquidiert werden (z.B. einer Liquidation eines ETFs oder bei einem Rücknahmestopp eines Fonds), so bildet die Wertschriftenanlage Teil der Vorsorge- bzw. Austrittsleistung. Falls ein Übertrag dieser Position an ein Finanzinstitut nach Wahl des Vorsorgenehmers (im Vorsorgefall) bzw. an die neue Vorsorgeeinrichtung bzw. Einrichtung der Säule 3a (bei vorzeitiger Auflösung des Konto- und Wertschriftendepotverhältnisses) nicht möglich ist, erfolgt die Überweisung des illiquiden Anteils der Vorsorge- bzw. Austrittsleistung, nachdem die Wertschriftenanlage liquidiert werden konnte. Auf dem Teil der illiquiden Anlagen kann gegenüber der Stiftung kein Verzugszins geltend gemacht werden (ein allfälliger weiterer bestehendes Marktrisiko ist dabei durch den Vorsorgenehmer zu tragen).	[...] Si un placement en titres ne peut pas être liquidé pour la date de versement (p. ex. liquidation d'un ETF ou suspension de reprise d'un fonds), l'investissement en titres constitue une partie de la prestation de prévoyance ou de la prestation de sortie. Si le transfert de cette position à un institut financier choisi par le preneur de prévoyance (en cas de prévoyance) ou à la nouvelle institution de prévoyance ou du pilier 3a (en cas de dissolution anticipée de la relation de compte et de dépôt) n'est pas possible, le versement de la part illiquide de la prestation de prévoyance ou de sortie sera effectué lorsque le placement en titres aura pu être liquidé. Il n'est pas possible de faire valoir un intérêt moratoire après de la Fondation pour la part de placement illiquide (le preneur de prévoyance supporte un éventuel risque de marché).	[...] Se un investimento in titoli non può essere liquidato al momento del versamento (p. es. nel caso di liquidazione di un ETF oppure di sospensione del riscatto di un fondo), esso costituisce parte della prestazione di previdenza o d'uscita. Qualora non sia possibile un trasferimento di questa posizione a un istituto finanziario a scelta dell'assicurato (in caso di previdenza) oppure al nuovo istituto di previdenza o all'istituto del pilastro 3a (in caso di risoluzione anticipata della relazione di conto e di deposito titoli), la quota illiquida della prestazione di previdenza o d'uscita viene trasferita dopo che è stato possibile liquidare l'investimento in titoli. Sulla quota di investimenti illiquidi non è possibile far valere alcun interesse di mora nei confronti della Fondazione (un ulteriore rischio di mercato è a carico dell'assicurato).	[...] If a securities investment cannot be liquidated in time for a payout date (e.g. liquidation of an ETF or suspended fund redemption), the securities investment will be transferred as part of the retirement or termination payment. If it is not possible to transfer this position to the financial institution of the account-holder's choice (in case of an insured event) or to the new occupational benefits or pillar-3a institution (if the account and securities deposit arrangement is terminated prematurely), the illiquid portion of the pension assets or termination benefit will be transferred after the securities investment is liquidated. Default interest cannot be claimed from the Foundation on the illiquid investment (the account-holder must bear any existing market risk).
Art. 18 Ziff. 2	Ein Vorbezug der Gelder ist bis fünf Jahre vor dem Referenzalter ordentlichen-Rücktrittsalter (Art. 13 Abs. 1 BVG) möglich. Eine Verpfändung ist bis zum Referenzalter ordentlichen-Rücktrittsalter möglich.	Un retrait anticipé des avoirs est possible jusqu'à 5 ans avant l'atteinte de l'âge de référence ordinaire de la retraite (art. 13, al. 1 LPP). Une mise en gage est possible jusqu'à l'âge de référence ordinaire de la retraite .	Il prelievo anticipato è possibile fino a cinque anni prima dell'età di riferimento pensionamento-AVS ordinario (art. 13 cpv. 1 LPP). La costituzione in pegno è possibile fino al raggiungimento dell'età di riferimento pensionamento-AVS ordinario.	Pension assets may be withdrawn up to five years before the reference age normal-retirement-date (Article 13(1) BVG). Pension assets may be pledged up to the reference normal-AHV/AVS-retirement age.
Art. 28	Das vorliegende Reglement tritt per 1. Januar 2024 1. Juli 2023 in Kraft und ersetzt das bisherige Reglement vom 22. Juni 2023 4. Juni 2021 . Schwyz, 1. Dezember 2023 22. Juni 2023	Le présent Règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2024 1^{er} juillet 2023 et remplace l'ancien Règlement du 22 juin 2023 4 juin 2021 . Schwyz, le 1^{er} décembre 2023 22 juin 2023	Il presente Regolamento entra in vigore il 1^o gennaio 2024 1^o luglio 2023 e sostituisce il precedente Regolamento del 22 giugno 2023 4 giugno 2021 . Schwyz, 1^o dicembre 2023 22 giugno 2023	These Regulations shall come into force on 1 January 2024 1 July 2023 ; they cancel and supersede the prior Regulations of 22 June 2023 4 June 2021 . Schwyz, 1 December 2023 22 June 2023